



Restaurant - Ristorante - Pizzeria

Schützenwirt

TERLAN / TERLANO (BZ) - (+39) 0471 257 146

Hauptstr. / via Principale 13

www.schuetzenwirt.it - info@schuetzenwirt.it

PIZZA
auch mittags!
PIZZA
anche a mezzogiorno!

Menüs für Vereine, Gruppen und Familien
Menu per associazioni, gruppi e famiglie



Enzenbergweg 26 - I - 39018 Terlan (BZ) - Südtirol
Tel. +39 0471 502958 - Fax +39 0471 502956

www.elektroholzmann.it
info@elektroholzmann.it

Ideen. Bauen. Wachsen. Idee. Costruire. Crescere.

bautechnik®



LUFT - ARIA



WASSER - ACQUA



FEUER - FUOCO



ERDE - TERRA

Bautechnik GmbH - Srl I-39100 BOZEN - BOLZANO
E.-Fermi - Straße 22 Via E. Fermi
Tel. 0471/926111 Fax. 0471/926115
www.bautechnik.it - info@bautechnik.it



Jahrgang 19

Ausgabe 9

17.04.2016



Terlaner Fußballblattl



1. Amateurliga: Ein wichtiger Sieg gegen Auer



Wenig erwähnenswertes gab es in der ersten Halbzeit gegen Auer zu verzeichnen, dies sollte sich in der zweiten Halbzeit ändern. Das Spiel begann mit einem Fiori Freistoß aus 20 Metern, welcher knapp vorbei ging (4.). Danach passierte bis zur 22. Minute nichts mehr, ehe Santa Valentin einen Ball an der Strafraumgrenze für Scandella servierte, dieser bedankte sich mit dem 1 - 0. Erst jetzt besannen sich die Hausherrn auf ihre Tugenden, gingen in die Zweikämpfe und kombinierten gut. In der 33. Minute schoss Marco Fiori im Anschluss an eine schöne Kombination aufs Tor, Schmid hatte aber keine Mühe den Ball abzuwehren. Auf der Gegenseite machte es ihm Lukas Malfatti, bei einem Schuss von Giacomuzzi, nach. Nur eine Minute später versuchte es Florian Ausserer mit einem Diagonalschuss, welcher am langen Pfosten vorbei ging. Terlan kam aggressiv aus der Kabine, in der 55. Minute der Ausgleich Matthias Mathá, welcher schön vom Terlaner Kapitän Stephan Profanter bedient wurde, ließ Schmid mit einem satten Schuss keine Abwehrmöglichkeit. In der 60. Minute tauchte der ständige Unruheherd Scandella auf der linken Seite auf, sein Diagonalschuss aus 11 Metern strich am langen Pfosten vorbei. Auf der Gegenseite machte es **Marco Fiori (im Bild)** nur zwei Minuten später besser, er zirkelte einen Freistoß aus 20 Metern schön über die Mauer zur 2 - 1 Führung. Seine persönlichen Fans, Cehaic und Donquerque waren ganz aus dem Häuschen. Terlan blieb am Drücker, Stephan Profanters Gewaltschuss aus 18 Metern ging knapp über die Querlatte (65.), Fiores Freistoß wurde dieses Mal von Schmid gut abgewehrt (68.) und Elias Erschbamer erwischte Schmid bei einem Volleyschuss gut platziert, sodass dieser abwehren konnte (69.). Auf der Gegenseite der



AFC Terlan: Malfatti Lukas, Santa Valentin, Kastl Matthias (90. Palese Lukas), Unterholzner Armin, Tulipano Matteo, Reiterer Christoph, Erschbamer Elias, Profanter Stephan, Ausserer Florian, Fiori Marco, Mathá Matthias (89. Gagliardi Robin)

SC Auer: Schmid Gregor, Euthum Peter, Dindo Christian, Salesi Loris (82. Taihri Ossama), Anhof Armin, Santoni Matteo, Oberrauch Dennis, Zorzi Marco, Giacomuzzi Manuele (46. Auer Matthias) (70. Auer Hannes), Scandella Robert, Yepes Luca.

Tore: 0 - 1 Scandella (22. min.), 1 - 1 Mathá (55. min.), 2 - 1 Fiori (62. min.), 2 - 2 Scandella (70. min. Elfmeter), 3 - 2 Tulipano (72. min.)

etwas überraschende Ausgleichstreffer, Scandella verwandelte einen Elfmeter sicher, vorausgegangen war ein Foulspiel im Terlaner Strafraum (70.). Aber schon im Gegenzug die erneute Terlaner Führung, Matteo Tulipano war mit einem Kopfball erfolgreich (72.). Terlan setzte nach, nach einem Lochpass von Marco Fiori tauchte Florian Ausserer alleine vor Schmid auf, schoss aber aus aussichtsreicher Position am Tor vorbei (84.). In der 87. Minute versuchte es Marco Fiori mit einem Weitschuss, Schmid lenkte den Ball mit den Fingerspitzen über die Querlatte, so blieb es beim 3 - 2 Sieg für Terlan.

kompetent und zuverlässig

Ideen. Bauen. Wachsen.
E.-Fermi-Straße 22
39100 Bozen
Tel. 0471 926 111





KORNELL
FLORIAN BRIGL

Weingut Kornell - Bozner Strasse 23 / I-39018 Siebeneich (BZ)
Tel. +39 0471 917 507 - info@kornell.it | www.kornell.it

dwt
druck • werkstatt terlan



0471 25 81 78



www.paccagnel.it

Paccagnel Erich ohg
Bergwerkweg 14
Terlan (BZ)
Tel. 0471 257866

Wärme & Wohlbefinden

Specksteinöfen | Kamin- & Pelletöfen | Infrarotkabinen



SCHLÜSSELFERTIGE
BÜRO & OBJECTEINRICHTUNGEN

REBUS GmbH
Linkes Eltschauer 12 - 39100 Bozen

www.rebus-object.it

Freizeit - VSS: Knappe Niederlage gegen den Tabellenführer

Nach dem knappen Sieg auswärts gegen Marling traf unsere Mannschaft mit viel Selbstbewusstsein zu Hause auf den Tabellenführer aus dem **Passeiertal**. Und das Spiel nahm gleich Fahrt auf. Es war ca. eine Minute gespielt, da forderten die Terlaner nach einem Handspiel im Strafraum Elfmeter, der Schiedsrichter entschied aber auf Eckball. Danach verflachte das Spiel ein wenig. In der 36. Minute dann die überraschende wie unverdiente Führung der Gäste. Diese reagierten, nach einem zu unrecht erhaltenen Einwurf, blitzschnell und



trafen mit einem Schuss ins lange Eck zum 1 - 0. In der 2. Halbzeit dauerte es ebenfalls nur kurze Zeit bis der Unparteiische, nach Foul unserer Mannschaft im eigenen Strafraum, auf den Elfmeterpunkt zeigte (48.). Dabei wuchs unser **Torhüter Ebnicher Meinhard (im Bild links)** über sich hinaus und wehrte den schwachen Schuss zur Ecke ab. In der 54. Minute die selbe Entscheidung auf der anderen Seite. Dieses Mal war ein Handspiel vorausgegangen. Singer Wolfgang verwertete den fälligen Strafstoß souverän zum 1 - 1 Ausgleich. Danach drückten beide Teams auf den Sieg, wobei die Passeierer mit Hilfe der Querlatte das bessere Ende für sich hatten und so zum 2 - 1 trafen. Die Terlaner warfen daraufhin alles nach Vorne, aber es blieb beim 2 - 1 für die Gäste. Somit muss sich unsere Mannschaft trotz guter Leistung dem Tabellenführer knapp geschlagen geben.

		SP	S	U	N	PKT	+/-
1	ASC Passeier	9	7	0	2	21	20 : 16
2	Lokomotive Mortin	9	5	1	3	16	22 : 17
3	ASV Marling	10	5	1	4	16	24 : 18
4	SV Ulten/Raiffeisen	10	5	1	4	16	20 : 19
5	Maia Staff	10	4	2	4	14	18 : 11
6	ASC Schenna/Junioren	10	4	2	4	14	19 : 20
7	ASV Hinterulten	9	4	1	4	13	25 : 18
8	FZC Seitenstechen	9	2	1	6	7	12 : 28
9	Sturmtruppen Terlan	10	2	1	7	7	9 : 22

Wolfgang Singer versenkte
einen Elfmeter souverän zum
zwischenzeitlichen 1-1 Ausgleich

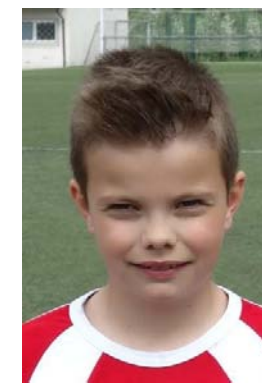


AFC Terlan - AFC Siebeneich 2 - 1

Bei sehr gutem Wetter startete heute die U8 Mannschaft in Jenesien in die Rückrunde. Dabei hat unsere Mannschaft an 5 Sonntagen 12 Spiele zu absolvieren und schon das 1. Spiel war mit dem Derby gegen den FC Siebeneich ein toller Schlagabtausch. Unsere Mannschaft begann eher abwartend und Jonas Schwarz im Tor bewahrte uns in den ersten Minuten vor einem Rückstand. Doch so langsam besannen sich unsere Jungs ihrer Stärken und mit Benjamin Riedel, Lukas Kanestrin und Noah Singer setzten wir erste Nadelstiche. In der Defensive waren Heinrich Mackowitz, Stefan Weissenbacher, Jakob Profanter, Leo Zimmerhofer, Michael Spitaler konzentriert und ließen nicht viel zu. Gleich zu Beginn der 2. Halbzeit eine schöne Aktion von Benjamin auf rechts, der Ball gelangte zu Noah der eiskalt zum 1 - 0 einnetzte. Unsere Mannschaft hatte jetzt die beste Phase und Benjamin erhöhte auf 2 - 0. Nun versuchte Siebeneich mindestens den Ehrentreffer zu erzielen. Dieser gelang mit der letzten Aktion. Als Sieger gingen aber unsere Burschen vom Platz und feierten dementsprechend.



Benjamin Riedel



Noah Singer

AFC Terlan - Bozner FC I 0 - 2

Im 2. Spiel war der Bozner FC I unser starker Gegner. Unsere Elf war aber topmotiviert und verteidigte sich nach Kräften. Benjamin Riedel und Noah Singer hatten sogar 1 - 2 Einschuss-Möglichkeiten, Tor gelang aber keines. Der Bozner FC erzielte nach 7 Minuten das 1 - 0 und mit der letzten Aktion der 1. Halbzeit das 2 - 0. In Halbzeit zwei waren unsere Jungs noch besser drauf und gestalteten das Spiel ausgeglichen. **Jonas Schwarz (im Bild)** und Noah Singer hatten auch hier zwei gute Möglichkeiten, aber der Torhüter der Bozner war auf der Hut. Am Ende siegte der Bozner FC I mit 2 - 0, der AFC Terlan hatte dem Favorit ordentlich die Stirn geboten.



		SP	S	U	N	PKT	+/-
1	FC Nals	2	2	0	0	6	10 : 0
2	ASV Ritten Sport Blau	2	2	0	0	6	10 : 2
3	Bozner FC 1	2	2	0	0	6	8 : 0
4	AFC Terlan	2	1	0	1	3	2 : 3
5	SG Schlern 1	2	1	0	1	3	2 : 5
6	Bozner FC 2	2	1	0	1	3	4 : 9
7	ASD Oltr./Juventus Club	1	0	1	0	1	1 : 1
8	Spg. Mölten/Vöran 2	2	0	1	1	1	2 : 5
9	ASV Andrian	0	0	0	0	0	0 : 0
10	ASV Tiers	0	0	0	0	0	0 : 0
11	FC Siebeneich	1	0	0	1	0	1 : 2
12	Haslach SV	2	0	0	2	0	2 : 8
13	ASC Sarntal 1	2	0	0	2	0	3 : 10

südtirol.stein
Abbau, Gestaltung, Verkauf
von Südtiroler Naturstein
Enzenbergweg 38
39018 Terlan
Tel. 335 5327333
Karl Hans Trojer

progart
www.progart.it
Progart G.m.b.H.
Sonnenstraße 26
I-39010 Andrian (BZ)
Tel. +39 0471 510006
Fax +39 0471 510129
info@progart.it

santler gärtner
Gemüsepflanzen aus eigener Anzucht
Blumen und Pflanzen für Haus und Garten
Blumengebinde für verschiedene Anlässe
und Trauerfloristik.
e-mail: santler@live.com
Tel. 0471 257278 Fax. 0471 258626
GÄRTNEREI SANTLER | PERGLWEG 4, VIA PERGOLA - TERLAN/BO (BZ)

sub
Via della Truggia 15 Reschenertal/Reschen-Bozen
www.sub.it
VANS DC WESC zimstern ALPRAUSCH VOLCOM

SALON JUDITH
HAIR DESIGN
ÖFFNUNGSZEITEN:
DI-DO 8.00 - 12.00 + 14.30 - 18.30
FR-SA 8.00 - 16.00 durchgehend
JUDITH PICHLER
Hauptstraße 19 - 39018 Terlan
Tel. (+39) 0471 257 109

Neuhauser H. OHG
KFZ Reparatur Meisterbetrieb
→ Mechaniker
→ Elektriker
→ Reifendienst
→ Schnellservice für
Voruntersuchungen
Andrianerweg 2
TERLAN (ZENTRUM) 0471 257207

GOLDSCHMIED - ORAFO
KERSCHBAUMER
HK
Terlan - Eppan
Goldschmied Kerschbaumer
Dr. - Weiser - Platz 3
39018 Terlan
Tel. 0471 25 72 03
Goldschmied Kerschbaumer
Kapuzinergasse 7
39057 Eppan an der Weinstraße
Tel. 0471 66 03 36



Enzenbergweg 22,
Via Enzenberg
I-39018 Terlan/Terlano
info@karosserief1.com
+39 0471 238000



39051 Branzoll/Bronzolo
Etschstrasse/Via Adige 3

Holzböden - Moquette
PVC - Linoleum - Kork
legno - moquette
PVC - linoleum - sughero
schleifen und versiegeln
levigatura e verniciatura

Tel. + Fax 0471 967681
Handy-Cell. 329 4506008

U9 VSS: Super - Spiel gegen den Bozner FC II

Ein gutes Spiel zeigte unser Mannschaft gegen den Tabellenführer Bozner FC II. Das 2 - 2 Unentschieden war redlich verdient da unsere Mannschaft mit viel Einsatz gespielt hat. Es war eine deutliche Leistungssteigerung zum letzten Samstag erkennbar. Schon die erste Halbzeit haben wir stark begonnen und den Tabellenführer in Schwierigkeiten gebracht. Trotzdem konnte der Bozner FC II mit einem schönen Kopfball mit 1 - 0 in Führung gehen. Anschließend musste unser Tormann Mattia Melon einige Torschüsse abwehren und unsere Verteidigung, welche von Spiel zu Spiel stärker wird, mit Tammerle Klaus und Schwarz Michael, sowie **Paoli Alessandro**

(im Bild unten) war gefordert.

Nach vorne arbeiteten fleißig Fera Marco und Oberhofer Alexander. Unser Gegner war aber abgeklärter und konnte noch vor der Halbzeit auf 2 - 0 erhöhen. Die zweite Halbzeit begann unsere Mannschaft stark und unsere Bomber (8 Tore) Oberhofer Tobias schaffte den Anschlusstreffer zum 1 - 2. Unsere Mannschaft blieb dran, unser Torhüter musste noch zwei gute Gelegenheiten abwehren, aber dann konnte Fera Marco (auch er 8 Tore), mit einem schönen Freistoß, den 2 - 2 Ausgleich erzielen. Erwähnenswert auch noch die gute Gelegenheit von Zimmerhofer Noah, sein Schuss ging nur knapp vorbei.



Zimmerhofer Noah



Oberhofer Tobias

		SP	S	U	N	PKT	+ / -
1	SG Schlern III	11	10	1	0	31	47 : 13
2	Bozner FC II	13	9	3	1	30	56 : 17
3	SG Schlern II	12	8	1	3	25	42 : 16
4	SV Jenesien	12	7	2	3	23	34 : 23
5	Bozner FC I	13	6	3	4	21	43 : 28
6	SG Eggental	12	6	2	4	20	43 : 27
7	AFC Terlan	13	3	1	9	10	26 : 48
8	SG Schlern I	13	2	2	9	8	19 : 51
9	SV Ritten Sport	12	2	1	9	7	25 : 47
10	FC Sarntal	13	1	0	12	3	14 : 79

Rund um den heutigen Spieltag

Sonntag, den 17.04.2016 um 16.00h in Terlan gegen SV Schluderns

		SP	S	U	N	PKT	+ / -
1	Neumarkt	19	12	2	5	38	31 : 19
2	Moos	19	10	6	3	36	31 : 23
3	Riffian Kuens	19	10	5	4	35	26 : 21
4	Kaltern	19	10	2	7	32	40 : 25
5	Nals	19	7	7	5	28	22 : 18
6	Kastelbell Tschars	19	7	7	5	28	20 : 19
7	Terlan	19	7	6	6	27	31 : 21
8	Aldein	19	8	3	8	27	28 : 26
9	Sarntal	19	6	6	7	24	23 : 23
10	Gargazon	19	5	7	7	22	23 : 29
11	Auer	19	6	3	10	21	25 : 31
12	Schluderns	19	5	5	9	20	22 : 33
13	Schlanders	19	4	5	10	17	15 : 23
14	Mals	19	3	2	14	11	16 : 42

Die heutigen Begegnungen



Kaltern (4.) - Aldein/Petersberg (8.)

Nals (5.) - Gargazon (10.)

Kastelbell/Tschars (6.) - Moos (2.)

Auer (11.) - Riffian/Kuens (3.)

Mals (14.) - Sarntal (9.)

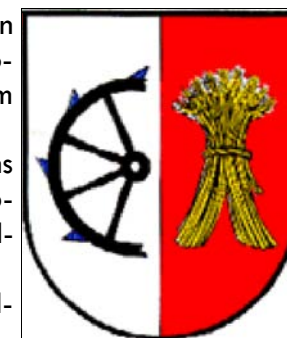
Neumarkt (1.) - Schlanders (13.)

Der heutige Gegner: SV Schluderns

Der SV Schluderns musste fünf Saisons in der 2. Amateurliga spielen. Nach dem Abstieg in der Saison 2009/2010, gab es in den folgenden Jahren unterschiedliche Platzierungen. Wo bei Schluderns zweimal, 2011/2012 und 2013/2014 jeweils mit Platz 10 nur knapp dem Abstieg in die 3. Amateurliga entkommen ist.

Letzte Saison gelang dann der Aufstieg, aber in der 1. Amateurliga scheint sich Schluderns noch nicht akklimatisiert zu haben, 20 Punkte bedeuten zur Zeit Platz 12 und damit akute Abstiegsgefahr. Am letzten Sonntag hat sich Schluderns mit einem 1 - 0 Sieg gegen den Tabellenachbarn Schlanders durchgesetzt.

Da Schluderns die Punkte dringend benötigt erwarten wir einen hochmotivierten Gegner, welcher es unserer Mannschaft nicht leicht machen wir die drei Punkte einzufahren.



Alarmstudio

Sicherheitssysteme

Einbruchmeldeanlagen
Brandmeldeanlagen
Videoüberwachungsanlagen
Telefonanlagen
Strukturierte Netzwerke



39018 Terlan - Hauptstrasse 40
Tel. 0471 257749 - Fax 0471 258521
E-Mail: info@alarmstudio.it

Bahnhof Bar
Bar Stazione
by Stefano

39018 Terlan - Terlano
Dr.-Weiser-Platz 5
P.zza Dott. Weiser 5
Tel. 333 8826262

WinforLife
SuperEnalotto

Ricariche cellulari
Matchpoint



Bioland
ÖKOLOGISCHER LANDBAU

Echter BauernSpeck

partyservice
Magerwurst

Einheimisches Fleisch

Metzgerei NIGG - Terlan
Karl-Atz-Platz, 3 - Tel. 0471 257 128

Expan Bauelemente : Elektro Holzmann



Expan Bauelemente : Untersulzner



BAUSYSTEME
FÜR INDUSTRIE UND GROSSBAUEN

ISO 9002

ISO 9002

EXPAN
SRL GmbH
I-39018 TERLAN - TERLANO (BZ)
Andrianerweg 22 via Andriano
Tel. 0471/257723 Fax. 0471/257822



TOBIKE
Bikes & Service

Nals / Nalles - Tel. 0471 - 678 225
www.tobike-nals.it

VERKAUF & REPARATUREN
FAHRRADZUBEHÖR & BEKLEIDUNG
FAHRRADVERLEIH

VENDITA & RIPARAZIONI
ACCESSORI PER BICI & ABBIGLIAMENTO
NOLEGGIO BICI



luis müller
erdbewegung

Terlan (BZ) · T. 0471 93 94 08 · E. info@muellertiefbau.it



BIG BEN
BIG BEN Clean Service
REIFENSERVICE
TEL. 0471 188 67 69
facebook.com/bigbennals



SOALI VILPIAN
www.soali.it



Zimmerei
Spitaler Robert

Herstellung und Montage von:
- Treppen & Umzäunungen
- Dachdekarbeiten & Balkone
- Dachstühle & Dachsanierungen

39018 Terlan - Dr. Anton Mayrweg 2
Tel. + Fax 0471 258 168 - Handy: 339 739 87 54

Junioren - Lega: Super Spiel gegen den Tabellenführer aus Latsch

Am Samstag war in Terlan der Tabellenführer aus **Latsch** zu Besuch. Dementsprechend motiviert und konzentriert ging unsere Mannschaft ins Spiel. In der ersten Halbzeit neutralisierten sich beide Mannschaften gegenseitig. Torchancen waren rar gesät. Das Spiel allerdings auf hohem, schnellem Niveau. Beide Mannschaften waren bedacht den Ball in den eigenen Reihen laufen zu lassen und den Gegner zu kontrollieren. Nach dem Pausentee kam unsere Mannschaft gleich wieder gut ins Spiel. In der 51. Minute kam, nach schönem Aufbauspiel, der Ball zu Robin Gagliardi in halb linker Position. Dieser umspielte gleich zwei Gegenspieler und brachte einen scharf geschossenen Ball aus spitzem Winkel vor das Tor. Der Torwart konnte den Ball nicht festhalten. **Lukas Palese (im Bild links)** war zur Stelle und musste den Ball nur noch über die Linie drücken, 1 - 0. Nur zwei Minuten später, die Mannschaft aus Latsch war noch sichtlich vom Rückstand gezeichnet wurde uns ein Freistoß im rechten Halbfeld zugesprochen. **Moritz Mur (im Bild rechts oben)** legte sich den Ball zurecht und zirkelte diesen perfekt für Lukas Palese zur Mitte. Lukas streichelte den Ball mit dem Kopf und beförderte ihn per Innenlatte zum 2 - 0 ins Netz. Die Junioren aus Latsch versuchten zu reagieren und kamen mit einer schönen Kombination über die rechte Seite gefährlich vor das Terlaner



Tor. Der herauseilende Claudio Cascone konnte den Schussversuch von Ulrich Federspiel im letzten Moment noch abblocken. Bei einem Freistoß von der rechten Seite kam Johannes Höllrigl mit dem Kopf an den Ball. Der Außenpfosten rettete für unseren bereits geschlagenen Torwart. In der 75. Minute brachte ein schön vorgetragener Angriff über Lukas Palese, Lukas Lintner und Philipp Kofler das 3 - 0. Lukas Palese schlug einen langen Pass auf Lukas Lintner, welche direkt für Philipp Kofler auflegte und dieser nur noch zum Endstand einschieben musste.



		SP	S	U	N	PKT	+ / -
1	Kalterer Fussball	16	12	2	2	38	62 : 21
2	Weinstrasse Süd	16	12	1	3	37	67 : 17
3	Latsch	16	11	3	2	36	52 : 22
4	St. Pauls	16	10	3	3	33	72 : 20
5	Spg. Etschtal	16	9	2	5	29	53 : 25
6	Schlanders	16	8	2	6	26	34 : 25
7	Passeiertal	16	5	2	9	17	29 : 54
8	Prad am Stilfserjoch	16	5	2	9	17	30 : 58
9	Bozner Boden	16	4	4	8	16	24 : 44
10	Bolzano 1996	16	3	1	12	10	24 : 62
11	Aldein/Petersberg	16	3	1	12	10	36 : 79
12	Meran	16	2	1	13	7	28 : 84

U10 - VSS: Ein großartiger Sieg gegen Sarntal

Terlan startete im **Sarntal** trotz widriger Bedingungen gut ins Spiel. Der Zustand des Rasens erlaubte kaum gute Pässe und der gegnerische Tormann war stets zur Stelle. So schien es als ob Terlan nicht zum Torerfolg kommen sollte. Die Versuche von **Mattia Giove (im Bild rechts)** über die linke Seite, sowie vom ständigen Unruheherd Benjamin Hartmann blieben ohne Torerfolg. Es brauchte eine Energieleistung von Hannes Jakomet um in Führung zu gehen, er startete mit dem Ball am Fuß Richtung Tor und sein platzierter Schuss ließ dem Tormann keine Abwehrmöglichkeit. Das zweite Tor entstand nach einem langen Ball von Hannes Jakomet auf Gabriel Weissteiner, welcher ablegte für Fabio Perseo, letzterer stürmte aufs Tor zu und schoss eiskalt zum 2 - 0 ein. Sarntal versuchte es mit Konterangriffen, aber der schnelle Sebastian Rauch stopfte alle sich bietenden Löcher. Dann die Fabio Perseo Show, immer herrlich vom Mittelfeld, Hannes, Benjamin und Mattia, unterstützt, schoss er vier herrliche Tore. Auch Julian Leitner beschäftigte den Tormann mit zwei schönen Torschüssen. Den Schlusspunkt setzte Hannes Jakomet mit dem 7 - 0.



Gabriel Weissteiner



Benjamin Hartmann

		SP	S	U	N	PKT	+ / -
1	Terlan	4	4	0	0	12	22 : 5
2	FC Südtirol	4	4	0	0	12	15 : 5
3	Nals	4	2	0	2	6	16 : 12
4	Bozner FC	4	1	2	1	5	8 : 8
5	Oberau/Juve Club	2	1	1	0	4	9 : 2
6	Andrian	2	1	0	1	3	6 : 4
7	Steinegg	3	0	1	2	1	5 : 9
8	Eggental	2	0	0	2	0	4 : 11
9	Schlern VI	2	0	0	2	0	2 : 13
10	Sarntal Blau	3	0	0	3	0	1 : 19

Impressum:
Herausgeber: AFC Terlan
Redaktion: H. Pellegrin, E. Albenberger
Autoren: K. Elsler, E. & M. Albenberger, L. Hinrichs, K. Lintner, A.&M. Reinalter, Demichiel M., H. Unterhauser, G. Boratti, S. Fracaro und R. Degasperì.



SPORTBAR

Ganzjährig geöffnet
Eis
Kuchen & kleine Imbisse

Niederthorstr. 11 / 39018 Terlan / 0471 257 538



poltrone sofa

via Buozzi Str. 18 A
Bolzano - Bozen



LA VETROMAGIA
DAS FENSTERWUNDER

CLASSIC PLUS

Spezialprodukt zur Reinigung und gleichzeitigen Versiegelung von Fenstern
Detergente per vetri con effetto brillantante, sigillante ed antistatico

Erhältlich bei / rivenditore: Werner Holzmann, Terlan / Terlano



TopControl Systemlösungen
erfassen, wägen, auszeichnen, managen

Wir sind führender Anbieter bei Systemlösungen für Industrie, Handel und Handwerk.
Automatische Produktionssteuerung | Rückverfolgbarkeitssysteme | Produktionsdatenerfassung
Egalisierwaagen | Automatische Etikettierer
Preisauszeichnungsmaschinen | Industriecomputer
Industriescanner

TopControl
AUTOMATION AND CONTROL SYSTEMS

www.topcontrol.it
T +39.0471.319.999



Ohne Dreck und ohne Ärger: In nur fünf Tagen wird Ihr altes Bad zur Wohlfühl-Oase

NEU!

Beschichten statt austauschen: Boden, Fliesen, Badewanne, das ganze Bad wie neu ohne Herausreißen von Fliesen oder Wanne! Mehr Informationen unter: www.badtechnik.it

Telefon 0471095081 - 3386357395
Mittelberger & Lotz GmbH - info@badtechnik.it

U13 - VSS: Zwei Spiele - zwei hohe Niederlagen

Zweiter Spieltag der Rückrunde, zu Gast in **Jenesien**. Ein durchschnittliches gutes Fußballspiel beider Mannschaften, mit überaus flachen Spielaktionen und Kombinationen war zu sehen. Die Gegner waren gegenüber uns spritziger, entschlossener und vor allem vor dem Tor cleverer. Die erste Spielhälfte, von unserer Seite war geprägt von einigen guten Einzelleistungen einiger Spieler, weitere waren etwas unkonzentriert, deshalb ergaben sich besonders in der Abwehr Fehler, die der Gegner nutzte und somit wir mit 4 Toren im Rückstand gerieten. Die Pause nutzte der Trainer Alessandro um der Mannschaft einige Impulse für die zweite Halbzeit mit zu geben. Wir begannen konzentriert, spielten aber zu offensiv deshalb wurden deshalb mit Konter überrascht. Es wurde bis zum Schluss um jeden Ball gekämpft, trotz des hohen Rückstandes, nach vorne wurde es mittlerweile schwierig, da auch einigen die Kräfte fehlten, deshalb waren Torchancen Fehlanzeige. **Simon Geier (im Bild rechts)** erzielte durch einen Freistoß aus 20 Meter unseren sehenswerten Ehrentreffer.



Ersatzgeschwächt liefen wir zum 2. Heimspiel gegen **SPG Aldein/Petersberg** auf. Vom Anpfiff an, spielten wir konzentriert, damit wollten wir heute einen sehr frühen Rückstand verhindern, was uns auch gelang. Eine gute 1. Spielhälfte absolvierten unsere Jungs, spielten mit dem Gegner gut mit, gingen teils aggressiver in die Zweikämpfe, die auch gewonnen wurden, nach vorne jedoch wurde es schwieriger, deshalb konnten wir auch keine nennenswerten Torchancen verzeichnen. In der 2. Halbzeit versuchte unsere Mannschaft, an die Leistung der 1. Hälfte des Spiels anzuknüpfen, aber so manchen Spieler fehlten die Kräfte um mit den flinken Gegner mitzuhalten. Die Gegner nutzen unseren Kräfteschwund aus und fügten uns eine bittere Niederlage zu.

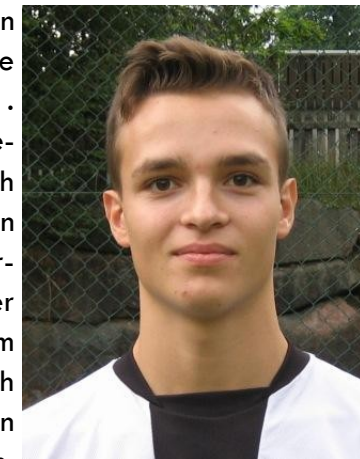


Alessandro Makselj und Andrea Gottardi

		SP	S	U	N	PKT	+ / -
1	Bozner FC	11	11	0	0	33	69 : 3
2	Mölsen/Vöran	12	11	0	1	33	58 : 10
3	Neugries	12	8	0	4	24	44 : 26
4	Kalterer SV	12	6	2	4	20	41 : 27
5	Aldein Petersberg	12	6	0	6	18	49 : 35
6	Fran./Girl./St.Pauls	12	6	0	6	18	38 : 39
7	Jenesien	12	5	1	6	16	48 : 37
8	Weinstrasse Süd	11	2	2	7	8	18 : 31
9	Sarnatal	12	1	1	10	4	10 : 71
10	Spg. Etschtal	12	0	0	12	0	9 : 105

A-Jugend - Lega: Leider eine Heimniederlage

Zum Beginn der Rückrunde in der Klasse „Elite“ in dieser Frühjahrsaison war am vergangenen Samstag die Mannschaft von **Olimpia Holiday aus Meran** zu Gast in Nals. Die Partie begann äußerst unglücklich für unsere Mannschaft, denn bereits nach 2 Spielminuten lupfte der Stürmer der Gegner einen langen Ball vor dem heraus eilenden Torwart in die Maschen, 0 - 1. In der 7. Minute hatte unsere Mannschaft großes Pech, denn ein toller Schuss von Bertolani Diego endete an der Querlatte. Und es wurde um Nichts besser, in der 11. Minute klingelte es schon wieder in unserem Gehäuse nach einem direkt verwandelten Freistoß, 0 - 2. Es gab vorerst kaum ein Aufrufen der Mannschaft, man war kurzum geschockt, wie man durch eklatante Eigenfehler so in Rückstand geraten kann. Aber zumindest stimmte der Einsatz und die Moral der Truppe, man versuchte Fußball zu spielen. Leider waren aber immer wieder Fehler dabei, sodass wir uns in der 24. Minute sogar das 0 - 3 einfingen. Dass eben die Moral trotzdem passte beweist die 27. Minute, Stefan Patauner tankte sich an der rechten Angriffsseite durch, eilte in den Strafraum und wurde regelwidrig zu Boden gestoßen. Den fälligen Elfer verwandelte der Gefoulte selbst



Stefan Patauner verwandelte den fälligen Elfmeter souverän

		SP	S	U	N	PKT	+ / -
1	Schenna	8	7	0	1	21	27 : 11
2	Olimpia Holiday	8	7	0	1	21	23 : 12
3	Latsch	8	5	1	2	16	18 : 12
4	Salurn Raiffeisen	8	4	0	4	12	18 : 17
5	St. Pauls	8	4	0	4	12	15 : 15
6	SpG Etschtal	8	3	0	5	9	11 : 15
7	Tirol	8	1	1	6	4	6 : 18
8	Sarnatal Fussball	8	0	0	8	0	8 : 26

IHR PARTNER FÜR DIE METALLVERARBEITUNG

Bergwerkweg 7
39018 Terlan

info@unterholzner.it
Tel: 0471 256 196



facharztpraxis - ambulatorio specialistico dr. markus kleon

Romstraße 85 - Via Roma 85
I-39014 Burgstall - Postal
Tel. 0473 055778 - Fax 0473 055777
info@drkleon.com
www.drkleon.com



georg obereschmied
info@go-physio.it



verena@physiotherapie-guffler.eu

orthopädie - ortopedia
unfallchirurgie - traumatologia
sporttraumatologie - traumatologia dello sport
physiotherapie - fisioterapia



POLIETILEN -, PVC -, KANALISATIONSROHRE UND BERECHNUNGSMATERIAL
TUBI POLIETILENE, PVC, FOGNATURE E MATERIALE PER IRRIGAZIONE

Hauptstrasse • Via Principale 88 • 39018 Terlan • Terlan (BZ)
Tel. 0471 257 095 • Fax 0471 257 406 • info@mitterer.it • www.mitterer.it



www.afc-terlan.com

Hier können alle Ergebnisse und ausführlichen Spielberichte unserer Mannschaften nachgelesen werden. Gib uns ein „Gefällt mir“ und Du bist immer auf dem Laufenden



schwarz reisen
Komfort. Urlaub. Erleben.
Jetzt auch Führung des Reisebüros

des Harald Schwarz & Co. KG
Terlan (BZ) - Tel. 335-8155300
info@schwarzreisen.it - www.schwarzreisen.it

Hocheppan Reisen

BAUPROFEL GMBH
des Berger Thomas
39018 Tisens - Longnui 89/W
Handy 335 137 0937

TERLAN **ESSE** TERLANO
J. OBERRAUCH KG
24 h CAR WASH
REIFENZENTRUM
CENTRO GOMME
0471 257 224

ZÖGGER ALFRED
BODENLEGER
Holzböden • PVC-Designböden • Teppichböden
Verlegen von Holz-PVC- und Teppichböden - schleifen und versiegeln von Holzböden
Verseinerweg 56 - 39010 Mölten (BZ)
Tel./Fax (+39) 0471 668 402 - Handy (+39) 349 560 06 74
alfred.zoeggeler@rolmail.net

B-Jugend - Lega: Ein Heimspiel ohne Sieg

Mit großen Erwartungen gingen die Jungs um Kapitän Tommy Thaler ins Spiel gegen **Voran Leifers**, doch schon nach zwei Minuten die Ernüchterung. Durch einen Stellungsfehler der Hintermannschaft kam der Leiferer Stürmer zum Ball und lupfte den Ball ins Tor. Zeitgleich verletzte sich Chris Bolego ohne Fremdeinwirkung. Zwar spielten wir danach einen passablen Fußball, allerdings fehlte die Schnelligkeit im Sturm, um gefährlich zum gegnerischen Tor vorzurücken. Ein ums andere Mal verloren unsere Stürmer Laufduelle gegen die gegnerische Abwehr. Dessentwegen wurde das Spiel auf unsere Flügel Ralph Raffl und Fabian Töll verlagert, doch die ihnen sich bietenden Chancen konnten nicht genutzt werden. In der zweiten Hälfte kam mit Michael Siller ein Rückkehrer zum Einsatz, der wie eine Dampfwalze den linken Flügel beackerte, aber schlussendlich der mangelnden Fitness Tribut zollen musste. Das 0 - 2 wäre vermeidbar gewesen.



Christopher Bolego verletzt sich ohne Fremdeinwirkung



Fabian Töll



Ralph Raffl

		SP	S	U	N	PKT	+ / -
1	Tscherms/Marling	5	5	0	0	15	15 : 1
2	Lana Raiffeisen	5	4	1	0	13	25 : 6
3	Partschins Raiffeisen	5	4	1	0	13	11 : 5
4	Mals	5	4	0	1	12	10 : 4
5	Oberau Juventus	5	3	0	2	9	8 : 10
6	St. Martin Passeier	5	2	1	2	7	10 : 9
7	Leifers Branzoll	5	1	2	2	5	5 : 7
8	Voran Leifers	5	1	1	3	4	6 : 9
9	Spg. Etschtal	5	1	0	4	3	3 : 10
10	Algund Raiffeisen	5	1	0	4	3	5 : 17
11	Laugen	5	1	0	4	3	3 : 15
12	Eppan	5	0	0	5	0	4 : 12

C-Jugend - Lega: Ein tolles Spiel, leider kein Sieg

In einem bis zur letzten Sekunde spannenden Match, welches auf gutem Niveau stand, musste unser Team gegen den **Bozner FC** eine knappe Niederlage hinnehmen. Alle 3 Drittel waren sehr ausgeglichen und ein Unentschieden wäre sicherlich verdient gewesen. Beide Mannschaften begannen sehr engagiert und gingen ein hohes Tempo mit tollen Zweikämpfen. Somit neutralisierten sich beide Teams weitgehend, doch in der 11. Minute ging Bozen durch einen Elfmeter in Führung und hielt dieses Ergebnis bis zur Pause. Das 2. Drittel verlief ähnlich ausgeglichen und diesmal gelang es uns durch ein Tor von Alexander Oberhofer, die Spielzeit für uns zu entscheiden. Das letzte Drittel waren 20 Minuten pure Spannung. Bozen startete besser und fand die 1. Chance vor, doch Torwart **Noah Pillon**



(im Bild unten) reagierte großartig und hielt uns im Spiel. In der Folge wurden wir immer stärker und brachten den Gegner zusehends in Bedrängnis. Alexander Oberhofer und Alex Lezuu wurden im Strafraum jeweils beim Schussversuch blockiert und in der 12. Minute traf Alexander Oberhofer nur den Außenpfosten. In der 14. Minute

dann die kalte Dusche. Der ansonsten ausgezeichnet spielende Simon Perathoner kam einen Schritt zu spät und Bozen ging abermals in Führung. In der Folge warfen wir al-

les nach vorne und kamen noch zu 2-3 guten Möglichkeiten, jedoch ohne zählbaren Erfolg. Nach einem Befreiungsschlag machte die Heimmannschaft in der Schlusssekunde alles klar und erzielte das glückliche 2 - 0. Fazit: tolles Spiel unserer Mannschaft aber leider nicht belohnt worden.



Alexander Oberhofer sicherte unserer Mannschaft mit seinem Tor den Gewinn des 2. Drittels

		SP	S	U	N	PKT	+ / -
1	Eppan	2	2	0	0	6	6 : 1
2	Salurn Raiffeisen	2	2	0	0	6	6 : 2
3	Partschins Raiffeisen	2	2	0	0	6	5 : 2
4	Kalterer Fussball	2	1	1	0	4	5 : 2
5	Olimpia Holiday	2	1	0	1	3	3 : 3
6	Bozner FC B	2	1	0	1	3	2 : 4
7	St. Martin i.P.	2	0	1	1	1	2 : 5
8	Voran Leifers	2	0	0	2	0	3 : 5
9	Spg. Etschtal	2	0	0	2	0	2 : 5
10	Virtus Don Bosco B	2	0	0	2	0	1 : 6

KAROSSERIE GEIER
Reparatur aller Automarken / Oldtimerrestaurierungen / Abschleppdienst
39018 Terlan / Bergwerkweg Nr. 5 / Tel. 0471 257 169 - Fax. 0471 258 752
E-Mail: karosseriegeier@rolmail.it

ELEKTRO WALTER
Elektroinstallationen, Reparaturen, TV- + SAT-Anlagen, Staubsaugeranlagen, Autom. Toranlagen, Erdungs- und Blitzschutzanlagen, Brandmeldeanlagen
Bahnhofstraße 29 / Via Stazione 29
39018 Terlan / Terlano (BZ)
T. 0471 238 061 - F. 0471 238 305
333 74 84 145 - info@elektrowalter.info

ZUM HIRSCHEN
Nalser Straße 22 Via Nalles
39018 Vilpian | Vilpiano
T +39 0471 678 533
E info.zumhirschen@gmail.com
Mo - Sa / Lu - Sa
11.00 - 14.40, 17.30 - 1.00
Sonntag Ruhetag
Domenica chiuso

Profanter Philipp
Heizungs-, Sanitär- und Solaranlagen
Unterkreuth 2
39018 Terlan
Tel. 339 1388887
philipp.profanter@hotmail.com

IMPRESA
WERBUNG die ANSPRUCH.
impresa.com

WAREMA Rollläden
SONNTEX
SONNENMARKISEN - ROLLÄDEN
Sonntex • Bozner Straße 63 • 39057 Frangart (BZ)
Tel. 0471 631270 • Fax 0471 631269
info@sonntex.it • www.sonntex.it
Sonne, Sonne, Sonne,
Weil Sie sich den
besten Sonnenschutz verdienen...

STEIN-DESIGN
Pflasterarbeiten ■ Porphyverlegung ■ Außengestaltung
Andreas Thaler / Klaus 38, 39018 Terlan / T. 339 604 78 78

TISCHLEREI KOFLER
MOND HOLZ